

**FARAON d.o.o. u stečaju**, sa sjedištem na adresi Put vila 1, Trpanj (Općina Trpanj), OIB: 98007195291, zastupano po Marini Mamić, stečajnoj upraviteljici, kao ustupitelj (dalje u tekstu: „**Ustupitelj**”), i

**COLESIO HOLDING ZÁRTKÖRÜEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**, sa sjedištem u Mađarskoj, 1148 Budimpešta, Kerepesi út 52, OIB: 05741774778, upisano u Registar trgovačkog suda Budimpešte pod brojem 01-10-141478, pri nadležnom tijelu: Glavni sud, zastupano po niže navedenom punomoćniku, kao primatelj ustupa (dalje u tekstu: „**Primatelj ustupa**”)

(Ustupitelj i Primatelj ustupa dalje u tekstu pojedinačno: „**Ugovorna strana**” i skupno „**Ugovorne strane**”)

sklopili su:

## **UGOVOR O CESIJI**

(dalje u tekstu: „**Ugovor**”)

### **Članak 1.**

Ustupitelj potvrđuje da ima novčanu tražbinu prema dužniku **ADRIATIQ ISLANDS GROUP d.d. u stečaju**, Zagreb (Grad Zagreb), Martićeva ulica 6, OIB: 08214831145 (dalje u tekstu: „**Dužnik**”), koja je tražbina utvrđena na temelju pravomoćnog rješenja Trgovačkog suda u Zagrebu o utvrđenim i osporenim tražbinama u stečajnom postupku nad Dužnikom, poslovni broj 31. St-3683/2021, a koja na datum potpisivanja ovog Ugovora iznosi **66.633,80 EUR** (prije 502.052,35 HRK), konvertirana u EUR prema fiksnom tečaju konverzije 1 EUR = 7,53450 HRK u skladu sa Zakonom o uvođenju eura kao službene valute u Republici Hrvatskoj (NN

**FARAON d.o.o. u stečaju**, with registered seat in Put vila 1, Trpanj (Općina Trpanj), PIN (OIB): 98007195291, represented by Marina Mamić, bankruptcy administrator, as the assignor, (hereinafter referred to as: “**the Assignor**”), and

**COLESIO HOLDING ZÁRTKÖRÜEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**, with registered seat in Hungary, 1148 Budapest, Kerepesi út 52, OIB: 05741774778, registered with the Registry of the Commercial Court of Budapest, under no. 01-10-141478, with the authority: The Main Court, represented by proxy stated below Stjepan Gvozdić, (hereinafter referred to as: “**the Assignee**”)

(hereinafter the Assignor and the Assignee jointly referred to as “**Parties**” and individually referred to as “**Party**”)

hereby conclude the following:

## **ASSIGNMENT AGREEMENT**

(hereinafter referred to as: “**Agreement**”)

### **Article 1**

Assignor hereby confirms that it has an monetary claim against the debtor **ADRIATIQ ISLANDS GROUP PLC in bankruptcy**, Zagreb (City of Zagreb), Martićeva ulica 6, (PIN) OIB: 08214831145 (hereinafter referred to as: “**Debtor**”), which claim was established and recognized in the bankruptcy proceedings pending against the Debtor under the business number St-3683/2021 before the Commercial Court in Zagreb, and which on the date of signing of this Agreement amounts to total of **EUR 66.633,80** (initially HRK 502.052,35) converted into EUR according to the fixed conversion rate of 7,53450 according to the Law on the introduction of the euro as the official

br. 57/2022, 88/2022) (dalje u tekstu: „Tražbina”).

currency in the Republic of Croatia (Official Gazette No. 57/2022, 88/2022) (hereinafter referred to as: “Receivable”).

Ustupitelj potvrđuje da je Tražbina utvrđena kao tražbina vjerovnika drugog višeg isplatnog reda u stečajnom planu Dužnika koji su vjerovnici nakon glasovanja potvrdili dana 3. srpnja 2024. (dalje u tekstu: „Stečajni plan”), potvrđen pravomoćnim rješenjem Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj: St-3683/2021 od 10. srpnja 2024., koje je postalo pravomoćno dana 27. srpnja 2024.

Assignor confirms that the Receivable was determined as a claim of the second higher priority rank in the Debtor's bankruptcy plan confirmed by creditors' vote on 3 July 2024 (hereinafter: „Bankruptcy plan”), confirmed by a final resolution of the Commercial Court in Zagreb, under court number: St-3683/2021, dated 10 July 2024, which became final on 27<sup>th</sup> of July 2024.

## Članak 2.

Ustupitelj ovime neopozivo i bezuvjetno ustupa i prenosi Primatelju ustupa svoju Tražbinu prema Dužniku u iznosu od 66.633,80 EUR, a Primatelj ustupa potvrđuje primitak tog ustupa i prijenos Tražbine.

## Article 2

The Assignor hereby irrevocably and unconditionally in full assigns and transfers to the Assignee its Receivable against the Debtor, in the total amount of EUR 66.633,80 and the Assignee hereby confirms acceptance of such assignment and transfer of the Receivable.

Ugovorne strane izričito potvrđuju i izjavljuju da se na temelju članka 81. Zakona o obveznim odnosima sva sporedna prava na Tražbini prenose Primatelju ustupa.

The Parties hereby explicitly confirm and state that, pursuant to Article 81 of the Civil Obligations Act, all rights ancillary to the Receivable are transferred to the Assignee.

## Članak 3.

Ugovorne strane suglasne su da naknada koju će Primatelj ustupa platiti Ustupitelju za ustup Tražbine iznosi 19.990,14 EUR (dalje u tekstu: „Naknada”).

## Article 3

The Parties hereby mutually agree that the fee which the Assignee shall pay to the Assignor for the assignment of the Receivable is EUR 19.990,14 (hereinafter referred to as: “Fee”).

Primatelj ustupa obvezuje se platiti Naknadu u roku od 15 dana od datuma sklapanja ovog Ugovora.

The Assignee undertakes to pay the Fee immediately after signing this Agreement, within a period of 15 days.

## Članak 4.

Ustup Tražbine s Ustupitelja na Primatelja ustupa stupa na snagu na dan kada obje Ugovorne strane potpišu ovaj Ugovor i kada

## Article 4

Assignment of the Receivable shall enter into force on the date the Agreement was signed by both Parties and when any Party

bilo koja od Ugovornih strana dostavi potpisani primjerak Ugovora u spis predmeta stečajnog postupka koji se vodi nad Dužnikom.

delivers a signed copy of the Agreement into the Debtor's bankruptcy case file.

Istodobno sa sklapanjem ovog Ugovora, u skladu s člankom 82. Zakona o obveznim odnosima, Ustupitelj će potpisati i dostaviti Primatelju ustupa dva primjerka izjave kojom se Dužnika službeno obavještuje o ustupu Tražbine u korist Primatelja ustupa (dalje u tekstu: „**Obavijest**“) u obliku iz Priloga 1. ovom Ugovoru.

Upon entering into this Agreement, pursuant to the Article 82 of the Civil Obligations Act, the Assignor shall notify the Debtor about the conclusion of this Agreement and receipt of the Fee, by way of delivery of the notification, which will in all material aspects have the form as set out in Schedule 1 of this Agreement (hereinafter referred to as: „**Notification**“) and inform the Assignee thereof.

Ustupitelj ovlašćuje Primatelja ustupa da dostavi Obavijest i/ili ovaj Ugovor u spis br. St-3683/2021 stečajnog postupka koji se vodi nad Dužnikom na Trgovačkom sudu u Zagrebu, kao dokaz da je Tražbina prenesena Primatelju ustupa u skladu s člankom 146. Stečajnog zakona.

Assignor authorizes the Assignee to send the Notification and/or this Agreement if needed, to the case file no. St-3683/2021 of the bankruptcy proceedings conducted against the Debtor before the Commercial Court in Zagreb, for the purpose of proving that the Receivable has been transferred to the Assignee, in accordance with Article 146 of the Bankruptcy Act.

U slučaju da Ustupitelj iz bilo kojeg razloga ne dostavi Obavijest Primatelju ustupa u skladu s prethodno navedenim odredbama u roku od 3 dana nakon primitka pisanog zahtjeva od Primatelja ustupa, Primatelj ustupa ovlašten je obavijestiti Dužnika i stečajni sud o prijenosu Tražbine isključivo na temelju ovog Ugovora.

In the event the Assignor fails to deliver the Notification to the Debtor and/or to the Assignee in accordance with the above provisions within 3 days of receiving the written request from the Assignee, the Assignee shall be authorized to notify the Debtor and the bankruptcy court about the transfer of the Receivable solely on the basis of this Agreement.

#### **Članak 5.**

#### **Article 5**

Ugovorne strane suglasne su da se na uzajamna prava i obveze koji proizlaze iz ovog Ugovora, a koji nisu izričito definirani ovim Ugovorom, primjenjuju odredbe Zakona o obveznim odnosima.

The Parties mutually agree that the provisions of the Civil Obligations Act shall apply to their mutual rights and obligations arising out of this Agreement, which are not explicitly defined by this Agreement.

#### **Članak 6.**

#### **Article 6**

Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum na koji ga Ugovorne strane potpišu.

This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties.

Ovaj Ugovor uređuje se i tumači u skladu s hrvatskim pravom. Za rješavanje sporova proizašlih iz ovog ugovora nadležan je Trgovački sud u Zagrebu.

This Agreement shall be governed and construed in accordance with Croatian law. The Commercial Court in Zagreb has the jurisdiction for resolving disputes arising from this contract.

Ovaj Ugovor sklopljen je na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju razlike između verzija, mjerodavna je hrvatska verzija.

This Agreement has been concluded in Croatian and English language. In case of discrepancies, the Croatian version shall prevail.

*Potpisna stranica slijedi nakon Priloga 1 / Signature page to follow after Schedule 1*

## PRILOG 1 / SCHEDULE 1

**FARAON d.o.o. u stečaju**, sa sjedištem na adresi Put vila 1, Trpanj (Općina Trpanj), OIB: 98007195291, zastupano po Marini Mamić, stečajnoj upraviteljici, (dalje u tekstu: „**Cedent**“)

Poštovani,

obraćamo Vam se u vezi naše obveze iz članka 4. stavka 2. Ugovora o cesiji, sklopljenog između nas i društva Colesio Holding Zártkörűen Működő Részvénytársaság, sa sjedištem u Mađarskoj, 1148 Budimpešta, Kerepesi út 52. (dalje u tekstu: „**Cesionar**“) koji je sklopljen dana \_\_\_\_\_ kolovoza 2024., (dalje u tekstu: „**Ugovor**“).

Uvodno napominjemo kako svi pojmovi koji su definirani velikim početnim slovom u ovoj obavijesti, imaju isto značenje koje im je dano u Ugovoru, osim ako nije drukčije naznačeno.

Predmet Ugovora je cesija kojom je naše društvo kao Cedent cediralo Cesionaru Potraživanje koje je naše društvo imalo prema društvu **ADRIATIQ ISLANDS GROUP d.d. u stečaju**, Zagreb (Grad Zagreb), Martićeva ulica 6, OIB: 08214831145 (dalje u tekstu „**Dužnik**“), te koje Potraživanje je prijavljeno u stečajni postupak koji se vodi protiv Dužnika pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, pod poslovnim brojem St-3683/2021.

**FARAON d.o.o. u stečaju**, with registered seat in Put vila 1, Trpanj (Općina Trpanj), PIN (OIB): 98007195291, represented by Marina Mamić, bankruptcy administrator, (hereinafter referred to as: “the **Assignor**“)

Dear Sir or Madam,

we are contacting you regarding our obligation under Article 4 paragraph 2 of the Assignment Agreement concluded between us and Colesio Holding Zártkörűen Működő Részvénytársaság, with its registered seat in Hungary, 1148 Budapest, Kerepesi út 52. (hereinafter: “the **Assignee**“) concluded on \_\_\_\_\_ August 2024 (hereinafter: “**Agreement**“).

Please note that all terms that are capitalized in this notice have the same meaning given to them in the Agreement, unless otherwise indicated.

The subject of the Agreement is the assignment by which our company, as the Assignor, assigned to the Assignee the Receivable which our company had towards **ADRIATIQ ISLANDS GROUP PLC in bankruptcy**, Zagreb (City of Zagreb), Martićeva ulica 6, (PIN) OIB: 08214831145 (hereinafter referred to as: “**Debtor**“), and which Receivable was reported in bankruptcy proceedings conducted against the Debtor before the Commercial Court in Zagreb, under case file number St-3683/2021.

Ovime vas obavještavamo i potvrđujemo da je cesija cjelokupnog Potraživanja sa Cedenta na Cesionara na snazi.

Ova obavijest se izdaje Cesionaru za potrebe obavještavanja Dužnika o cesiji i/ili njenog dostavljanja u stečajni spis posl. br. St-3683/2021, stečajnog postupka koji se vodi protiv Dužnika pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, radi dokazivanja da je Potraživanje preneseno na Cesionara, te da je Cesionar kao stjecatelj Potraživanja stupio u pravni položaj Cedenta kao svojeg prednika u skladu s člankom 146. Stečajnog zakona.

We hereby inform you and confirm that the assignment of the entire Receivable from the Assignor to the Assignee is in full force and effect.

This notification is issued to the Assignee for the purpose of notification of the Debtor about the assignment and/or submitting it to the bankruptcy case file no. St-3683/2021, of the bankruptcy proceedings conducted against the Debtor before the Commercial Court in Zagreb, in order to prove that the Receivable was assigned to the Assignee, and that the Assignee, as the acquirer of the Receivable, entered into the legal position of the Assignor as his predecessor in accordance with Article 146 of the Bankruptcy Act.

**FARAON d.o.o. u stečaju**

\_\_\_\_\_  
Zastupano po/Represented by

Marina Mamić,  
stečajni upravitelj/bankruptcy administrator

Datum/date\_\_\_\_\_

CEDENT/ASSIGNOR  
FARAON d.o.o. u stečaju

  
MARINA MAMIĆ  
stečajna upraviteljica  
OIB 12011588075  
Zagreb

zastupano po/represented by

Marina Mamić, stečajni  
upravitelj/bankruptcy administrator

Datum/date 14.08.2024.

CESIONAR/ASSIGNEE  
COLESIO HOLDING ZÁRTKÖRŰEN  
MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG



zastupano po/represented by

S. OGRUŠ, p.p.

Datum/date 23.8.2024.

Ja, javni bilježnik dr.sc. Ivan Jurić, Zagreb, Savska cesta 56,  
potvrđujem da je stranka:

**MARINA MAMIĆ, OIB 12021589075, ZAGREB, GRAD ZAGREB, Kruga 9, kao stečajni  
upravitelj FARAON d.o.o. u stečaju, MBS 090023828, OIB 98007195291, Trpanj, Put vila 1, u  
mojoj nazočnosti vlastoručno potpisala pismo. Potpis na pismu je istinit. Istovjetnost podnositelja  
pisma utvrdio sam temeljem osobne iskaznice br. 115534934 PU Zagrebačka, ovlaštenje za  
zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.**

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 1,33 eur.  
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 3,99 eur uvećana za PDV u  
iznosu od 1,00 eur.

Broj: OV-4901/2024  
Zagreb, 14.08.2024.

Javni bilježnik  
dr.sc. Ivan Jurić



JAVNOBILJEŽNIČKI  
PRISJEDNIK  
Janja Hysenaj

